

SH 10 S, SH 15 S eltronom®

Deutsch

**Geschlossene Warmwasserspeicher
Gebrauchs- und Montageanweisung**

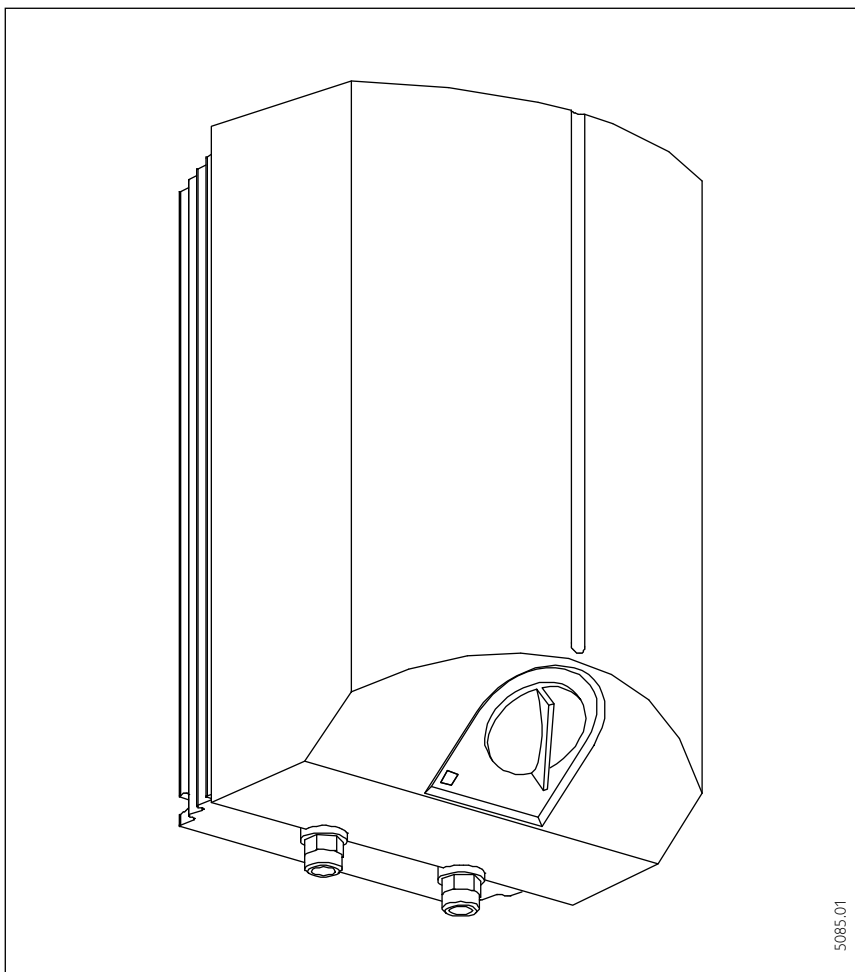
English

**Pressure type hot water storage heaters
Operating and installation instructions**

Français

**Chauffe-eau électrique à pression
Notice de d'utilisation et montage**

Nederlands

**Gesloten Boiler
Handleiding voor bedrijf en montage**

Deutsch	
Gebrauchsanweisung	2
Technische Daten	4
Montageanweisung	6
Umwelt/Recycling	12
Kundendienst/Garantie	12 / 13
English	
Operating instructions	3
Technical data	5
Installation instructions	7
Guarantee	13
Français	
Mode d'emploi	3
Caractéristiques techniques	5
Instructions de montage	7
Garantie	13
Nederlands	
Gebruiksaanwijzing	3
Technische gegevens	5
Montageaanwijzing	7
Garantie	13

Abb. 1/ Fig. 1/ Afb. 1

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

This water heater must be installed (water and electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.

La pose (plomberie et électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (wateraansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

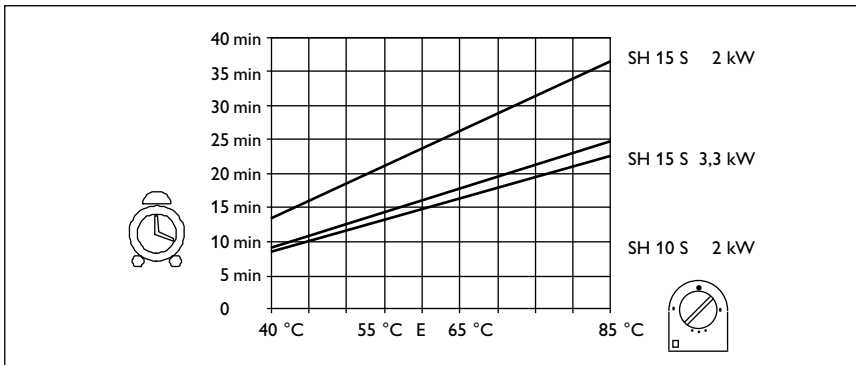


Abb. 2/ Fig. 2/Afb. 2

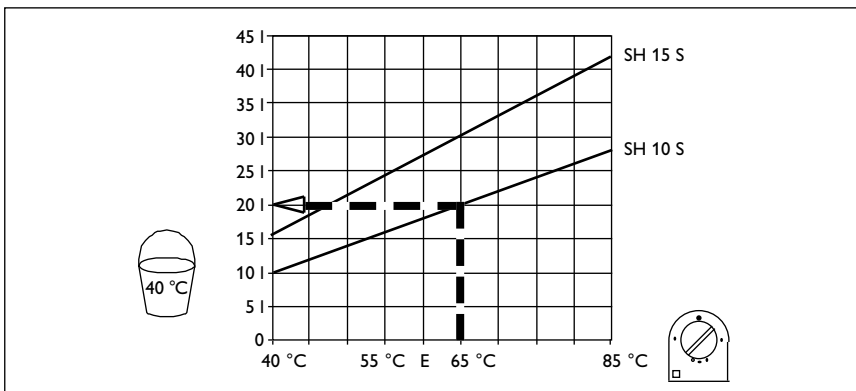


Abb. 3/ Fig. 3/Afb. 3

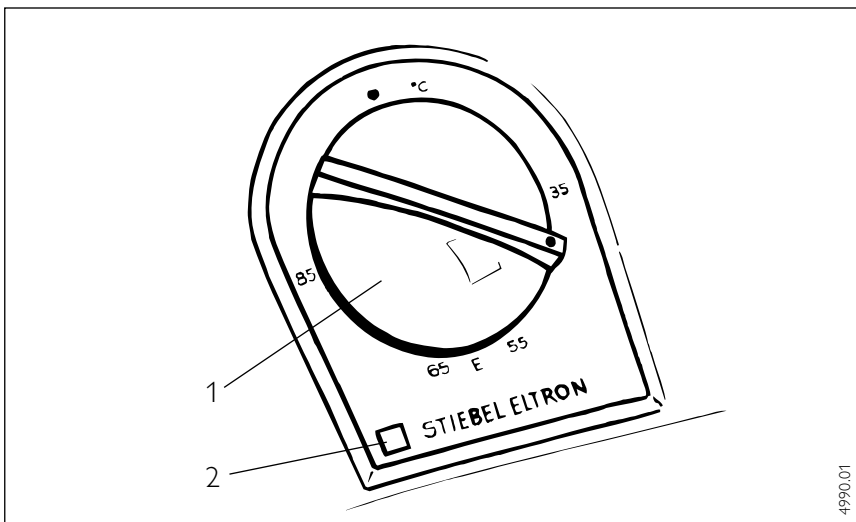


Abb. 4/ Fig. 4/Afb. 4

Gebrauchsanweisung

für den Benutzer und Fachmann

Beschreibung

Der geschlossene (druckfeste) Warmwasserspeicher hält ständig den Wasserinhalt mit der vorgewählten Temperatur bereit. Wird der gesamte Speicherinhalt entnommen, verläuft die Aufheizdauer gemäß Diagramm (Abb. 2).

Der Warmwasserspeicher steht unter Wasserleitungsdruck.

Anzeichen für Verkalkung sind Siedegeräusche und ein geringerer Wasserauslauf. Lassen Sie in diesem Fall Gerät und Armatur vom Fachmann entkalken.

Während der Aufheizung tropft Wasser aus Sicherheitsgründen aus der Sicherheitsgruppe KV 307, KV 40. Tropft Wasser nach Beendigung des Aufheizens aus der Sicherheitsgruppe, so ist das Gerät spannungsfrei und drucklos zu machen und ein Fachmann zu rufen. Die Ausblaseleitung der Sicherheitsgruppe darf nicht verschlossen werden. Das Ausdehnungswasser des SH 10 S mit KV 707 (ohne Trichter) wird von der Wasserinstallation aufgenommen.

Temperaturwahl (Abb. 4)

1 Reglerknopf

- = kalt. Bei dieser Einstellung ist Ihr Speicher vor Frost geschützt, nicht jedoch Sicherheitsgruppe und Wasserleitung.
- E (60 °C)** = empfohlene Energiesparstellung, geringe Wassersteinbildung
- 85 °C** = max. einstellbare Temperatur.

Systembedingt können die Temperaturen vom Sollwert abweichen.

2 Signallampe leuchtet während das Gerät heizt.

⚠ Bei Reglerstellung größer 45 °C kann sofort Wasser hoher Temperatur fließen. Verbrühungsgefahr!

Mit der Temperatur wählen Sie auch die erreichbare Mischwassermenge vor (Abb. 3).

Beispiel:

Der SH 10 S liefert bei Temperaturwahlstellung 65 °C durch Zumischen von Kaltwasser 15 °C (über die Entnahme-armatur) 20 l Wasser von 40 °C.

English

Operating instructions

for the operator and for the professional

Description

The closed (pressure-type) hot water heater constantly keeps the water volume available at the preset temperature. If the entire volume of the water heater is drawn off, recovery time is as shown in the diagram (Fig. 2).

The water boiler is exposed to water mains pressure.

The first signs for calcification are boiling noises and a reduced flow of water. If so, have the system and fittings decalcified by a professional.

While heating up, water for safety reasons will drip from safety group KV 307 KV 40. If water still drips out of the safety group after completion of the heating up, disconnect the unit from the mains circuit, shut off water supply and consult a professional. The blow-out line of the safety group must not be closed. The expansion water of the SH 10 S with KV 707 (without funnel) will be taken up by the water installation.


To select the temperature (Fig. 4)

1 Control knob

- = cold. This setting protects your water heater against frost, but does not include the fittings and the water mains.
- E (60 °C)** = Recommended energy saving setting, minor formation of scale
- 85 °C** = maximum temperature that can be set

Due to the nature of the system, temperatures set may deviate from nominal values.

2 Indicator lights during heating-up process.

 If the control knob is set higher than 45 °C, high-temperature water can flow immediately.
Caution: risk of scalding!

Together with the temperature, you also select the attainable volume of mixed water (Fig. 3).

Example:

Set at 65 °C, the SH 10 S supplies 10 ltrs at 40 °C if cold water at 15 °C is added from water mains.

Français

Mode d'emploi

à l'usage de l'utilisateur et de l'installateur

Description

Le chauffe-eau électrique sous pression maintient la quantité d'eau qu'il renferme à une température préréglée constante. Si la totalité de l'eau du réservoir est prélevée, la montée en température s'effectue selon le diagramme de la Fig. 2.

Le chauffe-eau fonctionne sous la pression d'alimentation du réseau d'eau.

Les signes d'un entartrage sont: des bruits d'ébullition et un écoulement d'eau restreint. Dans ce cas, faire détartrer le chauffe-eau et la robinetterie par l'installateur.

En cours de chauffe, de l'eau s'écoule du groupe de sécurité KV 307, KV 40 pour des raisons de sécurité. Si de l'eau s'écoule du groupe de sécurité après la fin de chauffe, mettre l'appareil hors tension et hors pression et appeler l'installateur. L'orifice de décharge du groupe de sécurité ne doit jamais être obturé. L'eau d'expansion du SH 10 S équipé du KV 707 (sans entonnoir) est récupérée par l'installation hydraulique.


Sélection de la température (Fig. 4)

1 Bouton de réglage

- = froid. Dans cette position, votre chauffe-eau est protégé du gel, mais pas la robinetterie ni les canalisations d'eau.
- E (60 °C)** = position économique conseillée, moindre formation de tartre
- 85 °C** = température maxi réglable

Il est à noter que les températures peuvent s'écarter légèrement de la valeur réglée.

2 Le voyant lumineux est allumé lorsque l'appareil chauffe.

 Lorsque le réglage est supérieur à 45 °C, un écoulement d'eau à haute température peut se produire.
Risque de brûlure!

En réglant la température, vous préréglez également la quantité d'eau mélangée pouvant être obtenue (Fig. 3).

Exemple:

En position 65 °C, le SH 10 S fournit en mélangeant de l'eau froide à 15 °C (soutirage par la robinetterie) 20 l d'eau chaude à 40 °C.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

voor gebruiker en installateur

Beschrijving

De gesloten boiler (drukboiler) houdt zijn waterinhoud doorlopend op de ingestelde temperatuur klaar voor gebruik.

Wordt de volledige hoeveelheid warm water afgetapt, dan kunt u in de grafiek van afbeelding 2 de opwarmtijd aflezen.

De boiler staat onder waterleidingdruk.

Tekenen die duiden op kalkaanslag, zijn kookgeluiden en een geringere wateruitstroom. Laat in dat geval de boiler en de kraan door een vakman ontkalken.

Om veiligheidsredenen druppelt er tijdens de verwarmingsfase water uit de inlaatcombinatie KV 307 of KV 40. Blijft er ook na de verwarmingsfase water uit de inlaatcombinatie druppelen, dan moet de boiler spannings- en drukvrij gemaakt worden en de hulp van een installateur worden ingeroepen. De afblaasleiding van de inlaatcombinatie mag niet worden afgesloten.

Het expansiewater van de SH 10 S met KV 707 (zonder trechter) wordt via de gootsteen afgevoerd naar het riool.

Temperatuurkeuze (Afb. 4)

1 regelknop

- = koud. Bij deze instelling is uw boiler beveiligd tegen vorst; kraan en waterleiding echter niet.
- E (60 °C)** = aanbevolen energiezuinige stand, weinig ketelsteen-vorming
- 85 °C** = maximaal instelbare temperatuur

Afhankelijk van het systeem kunnen de temperaturen van de gewenste waarden afwijken.

2 controlelampje brandt als de boiler opwarmt

 Als de regelknop is ingesteld op een temperatuur hoger dan 45 °C, kan er meteen water met een hoge temperatuur stromen.
Verbrandingsgevaar!

Met de temperatuur stelt u ook de maximale menghoeveelheid in (Afb. 3).

Voorbeeld:

De SH 10 S levert als de regelaar is ingesteld op 65 °C en het warme water wordt gemengd met koud water van 15 °C (via de kraan) 20 liter warm water van 40 °C.

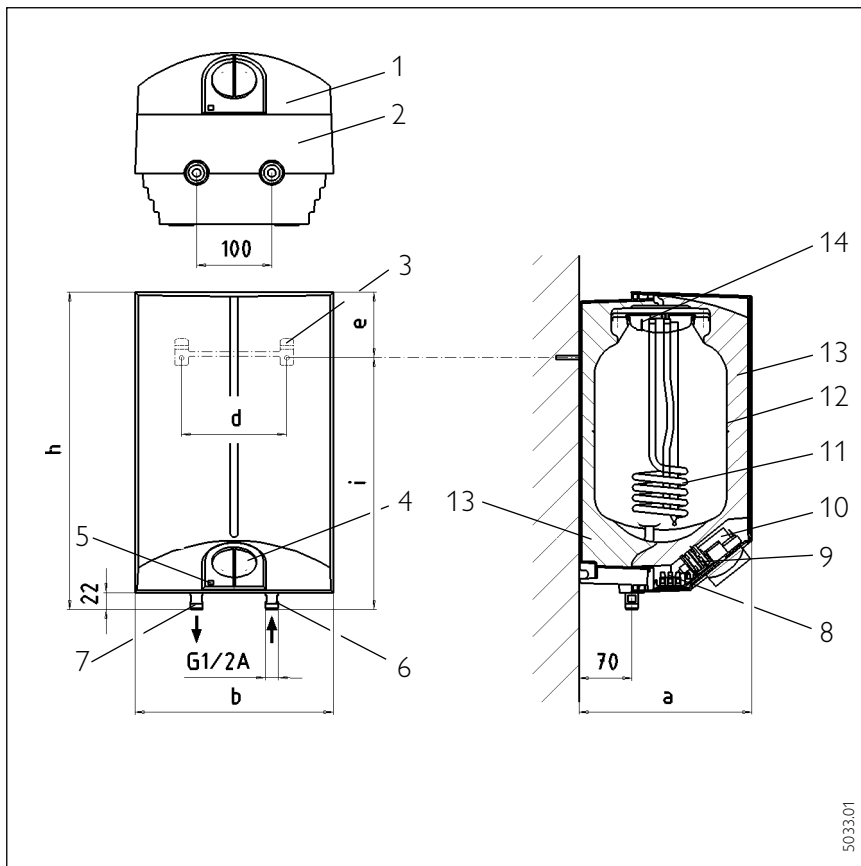


Abb. 5/Fig. 5/Afb. 5

Technische Daten

- 1 Gehäusekappe
- 2 Gehäuserückwand
- 3 Aufhängeleiste
- 4 Reglerknopf
- 5 Signallampe
- 6 Kaltwasser-Einlauf
- 7 Warmwasser-Auslauf
- 8 Buchsenklemmleiste
- 9 Sicherheits-Temperaturbegrenzer
- 10 Regler
- 11 Heizflansch mit Heizkörper und Regler-Schutzrohr
- 12 Behälter aus Kupfer
- 13 Wärmedämmhalbschalen
- 14 Erdungsstecker mit Rasthaken

Typ	SH 10 S	SH 15 S
Inhalt l	10	15
Maße a mm	275	295
b mm	295	316
d mm	200	200
e mm	116	105
h mm	503	600
i mm	387	495
Betriebsüberdruck bar	7	7
Gewicht kg	8,2	11,1

Heizleistung: siehe Leistungsschild
 Spannung: siehe Leistungsschild
 Temperatur-Einstellbereich: ... 85 °C
 (stufenlos einstellbar)

Verwendung:

⚠ Übertisch für eine oder mehrere Zapfstellen zum Betrieb mit handelsüblichen Druck-Armaturen in Verbindung mit einer Sicherheitsgruppe.

English

Français


Nederlands

Technical data

- 1 Housing lid
- 2 Housing rear wall
- 3 Mounting bracket
- 4 Thermostat knob
- 5 Signal lamp
- 6 Cold water inlet
- 7 Hot water outlet
- 8 Socket terminal block
- 9 Safety thermal cut out
- 10 Thermostat
- 11 Heating flange with heating element and sensor pocket
- 12 Container of copper
- 13 Thermal insulation shells
- 14 Grounding plug with latch hook

Model	SH 10 S	SH 15 S
Capacity l	10	15
Dimensions a mm	275	295
b mm	295	316
d mm	200	200
e mm	116	105
h mm	503	600
i mm	387	495
Operational overpressure bar	7	7
Weight kg	8,2	11,1

Heat output: see performance label
 Voltage: see performance label
 Temperature setting range ... 85 °C (infinitely variable)
 Application:


 **Oversink for one or several draw-off points. To operate with standard pressure fittings and a safety group.**

Caractéristiques technique

- 1 Capot
- 2 Panneau arrière
- 3 Barrette d'accrochage
- 4 Bouton du thermostat de réglage
- 5 Voyant lumineux
- 6 Arrivée eau froide
- 7 Sortie eau chaude
- 8 Bornier
- 9 Thermostat de sécurité
- 10 Thermostat de réglage
- 11 Corps de chauffe avec résistance et doigt de gant pour thermostat
- 12 Réservoir en cuivre
- 13 Demi-coquilles isolantes
- 14 Borne de mise à la masse avec ergot

Type	SH 10 S	SH 15 S
Capacité l	10	15
Dimensions a mm	275	295
b mm	295	316
d mm	200	200
e mm	116	105
h mm	503	600
i mm	387	495
Pression de service, en bar	7	7
Poids en kg	8,2	11,1

Puissance de chauffe: voir plaque signalétique
 Tension: voir plaque signalétique
 Plage de réglage de la température: (réglage en continu) ... 85 °C
 Utilisation :


 **Installation sur évier pour un ou plusieurs points de puisage. Pour utilisation avec un groupe de sécurité et de la robinetterie sous pression standard du commerce.**

Technische gegevens

- 1 bovenkap
- 2 achterwand
- 3 ophangstrip
- 4 thermostaatknop
- 5 controlelampje
- 6 koudwateringang
- 7 warmwateruitgang
- 8 kroonstrip
- 9 veiligheidstemperatuurbegrenzer
- 10 thermostaat
- 11 verwarmingsflens met verwarmingselement en beschermhuis voor thermostaat
- 12 koperen reservoir
- 13 warmte-isolerende halve schalen
- 14 aarde-aansluiting met schuifklemmetje

Typ	SH 10 S	SH 15 S
Inhoud l	10	15
Maße a mm	275	295
b mm	295	316
d mm	200	200
e mm	116	105
h mm	503	600
i mm	387	495
Bedrijfsoverdruk bar	7	7
Gewicht kg	8,2	11,1

Aansluitwaarde: zie typeplaatje
 Spanning: zie typeplaatje
 temperatuurbereik: ... 85 °C (traploos instelbaar)
 Toepassing:

 **Bovenbouwapparatuur voor een of meerdere tappunten. Bij gebruik van, normaal in de handel verkrijgbare, druk-kranen in combinatie met een inlaatcombinatie.**

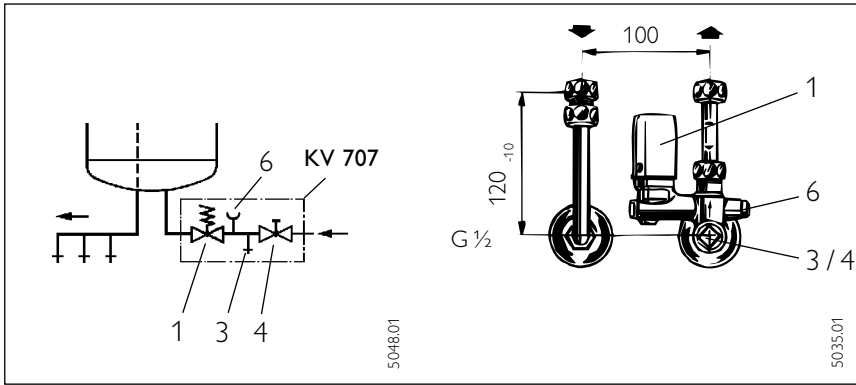


Abb. 6/ Fig. 6/Afb. 6

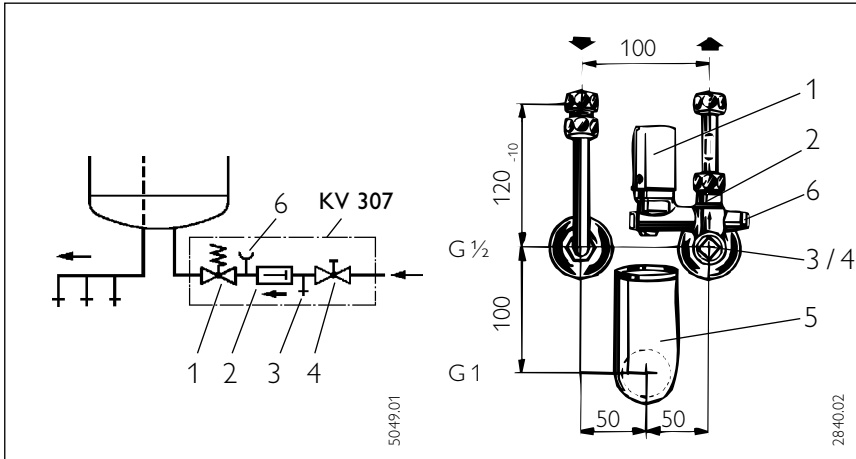


Abb. 7/ Fig. 7/Afb. 7

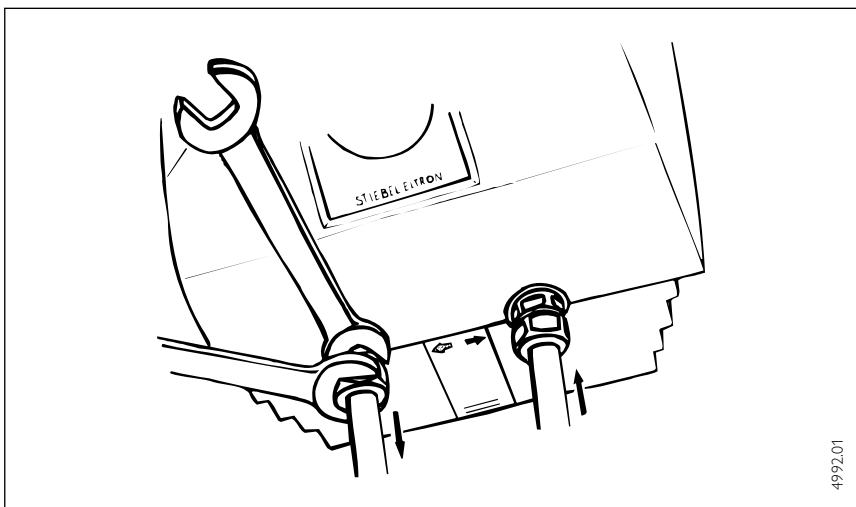


Abb. 8/ Fig. 8/Afb. 8

Montageanweisung

Montage und Wasseranschluß

Achten Sie darauf, daß keine Zubehörteile in der Verpackung zurückbleiben. Verwenden Sie die beigelegte Montage-schablone.

Bei der Montage ist folgendes zu beachten:

- Speicher senkrecht, Wasseranschlüsse nach unten (Abb. 8).
- In einem frostfreien Raum.
- In der Nähe einer Zapfstelle, an der am häufigsten Warmwasser entnommen wird.

Beachten Sie die DIN 1988 und die Vorschriften Ihres Wasserversorgungs-Unternehmens.

Der Betriebsüberdruck (7 bar) darf nicht überschritten werden.

Erforderliche Sicherheitsgruppen für:

SH 10 S: KV 307, KV 707

SH 15 S: KV 307

bis max. 5,6 bar Wasserdruck am Geräteanschluß.

SH 10 S, SH 15 S mit KV 40 (mit Druckminderer) einsetzbar bis 10 bar Wasserdruck, Einstellung max. 4,8 bar am Geräteanschluß.

Die Abblaseleitung der Sicherheitsgruppe muß mit Gefälle verlegt sein.

Eine regelmäßige Wartung und Betätigung der Sicherheitseinrichtung ist erforderlich (siehe Instruktionsbeilage der Sicherheitsgruppe).

Bestell-Nummern der Sicherheitsgruppen:

KV 707 Best.-Nr. 00 07 56 (7 bar)

KV 307 Best.-Nr. 00 07 57 (7 bar)

KV 40 Best.-Nr. 00 08 28 (6 bar)

Positionen der Sicherheitsgruppen:

1. Sicherheitsventil
2. Rückflußverhinderer
3. Prüfventil
4. Durchgangs-Absperrventil (Drossel)
5. Ablauftrichter mit Geruchverschluss
6. Prüfstützen für Manometer

Stellen Sie an der Drossel Abb. 6 u. 7, Pos. 4 der Sicherheitsgruppe die Durchflußmenge von 10 l/min beim SH 10 S bzw. 12 l/min beim SH 15 S ein.

Richtige Durchflußmenge bringt:

- Geringe Geräusche beim Zapfen
- Große Mischwassermenge (siehe Abb. 3).

Wasseranschlüsse am Speicher:

Rechts Blau = Kaltwasseranschluß

Links Rot = Warmwasseranschluß

⚠ Durch Vertauschen der Anschlüsse wird der Warmwasserspeicher funktionsunfähig.

Rohrleitungsmaterial:

Kaltwasserleitung - Warmwasserleitung

Kupferrohr Kupferrohr

Stahlrohr Kupferrohr

Hinweis: Kunststoff-Rohrsysteme dürfen nur aus VPE (vernetztes HDPE) nach DIN 16893 Reihe 2 (20 bar), geprüft nach DVGW Arbeitsblätter W 531 und W 532 mit entsprechendem DVGW-Prüfzeichen eingesetzt werden.

Installation instructions

Installation and water connections

Make sure that no accessories are left in the packing.

Use mounting template in the box.

Please observe the following when installing the unit:

- Boiler vertical, water connections down (Fig. 8).
- In a frost-free room
- Next to a tap where hot water is drawn most frequently.
- Insulate warm water pipe with thermal insulation (flush).
- Hot and cold water line for second fitting on site, for example, 10 mm copper pipe.

Please observe national standards and the regulations of your local water supply company.

The operation pressure of 7 bar must not be exceeded.

Required safety groups for:

SH 10 S: KV 307, KV 707

SH 15 S: KV 307

Up to a mains water pressure of 5,6 bar at connection point.

SH 10 S, SH 15 S with KV 40 (with pressure reducer) up to 10 bar mains water pressure, max. setting 4,8 bar at the connection point.

The blow off line of the safety group must be routed inclined.

Regular maintenance of the safety group is required (see instructions enclosed with the safety group).

Order numbers of the safety groups:

KV 707 order no. 00 07 56 (7bar)

KV 307 order no. 00 07 57 (7bar)

KV 40 order no. 00 08 28 (6 bar)

Positions of the safety groups:

1. Safety valve
2. Non-return valve
3. Check valve
4. Throttle
5. Funnel with odor trap
6. Check connection piece for manometer

At throttle Figure 6, 7, Item 4 of the safety group, set the flow rate of 10 l/min at SH 10 S or 12 l/min at SH 15 S.

A correct flow rate results in:

- reduced noises
- a large volume of mixed water (see Fig. 3).

Water connectors on boiler:

right blue = cold water connection
left red = hot water connection



If you confuse the connections, the hot water heater will not function.

Pastic pipe systems can be used provided pipes are made of VPE (cross-linked HDPE) to DIN 16893 series 2 (20 bars) tested in accordance with DVGW data sheets W 531 and W 532.

Instructions de montage

Montage et raccordement hydraulique

Lors du déballage, veillez à ce qu'aucun accessoire ne reste dans l'emballage.

Utilisez le gabarit de montage fourni avec l'appareil.

Lors de l'installation, respectez les consignes ci-après:

- Installer le chauffe-eau à la position verticale, raccords hydrauliques vers le haut (Fig. 8).
- dans une pièce à l'abri du gel,
- à proximité du point de puisage où les besoins d'eau chaude sont les plus fréquents,
- protéger les conduites d'eau chaude à l'aide d'isolant thermique (sous crépi),
- prévoir une conduite d'eau chaude et froide pour la 2e robinetterie à la charge de l'utilisateur, par ex.: tuyau cuivre de 10 mm.

Respecter la réglementation du Service des Eaux.

Ne jamais dépasser la pression de service maximale de 7 bar.

Groupes de sécurité nécessaires pour:

SH 10 S: KV 307, KV 707,

SH 15 S: KV 307

jusqu'à une pression maximum de 5,6 bar au point de raccordement de l'appareil.

SH 10 S, SH 15 S équipé du KV 40 (avec détendeur), utilisable avec une pression jusqu'à 10 bar, réglage maximal 4,8 bar au point de raccordement de l'appareil. Poser impérativement la conduite d'évacuation du groupe de sécurité avec une pente.

Un entretien régulier des dispositifs de sécurité est impératif (voir notice du groupe de sécurité).

Références des groupes de sécurité :

KV 707 réf. 00 07 56 (7 bar)

KV 307 réf. 00 07 57 (7 bar)

KV 40 réf. 00 08 28 (6 bar)

Repères des groupes de sécurité :

1. Soupape de sécurité
 2. Clapet anti-retour
 3. Soupape d'essai
 4. Vanne d'arrêt à passage intégral
 5. Entonnoir d'évacuation avec siphon
 6. Raccord de test pour manomètre.
- Régler le débit nominal à 10 l/mn pour le SH 10 S ou 12 l/mn pour le SH 15 S à l'aide de la vanne Fig. 6, 7 rep. 4 du groupe de sécurité. Un débit d'eau correct permet d'obtenir un faible niveau de bruit lors du soutirage et une grande quantité d'eau mélangée (voir Fig. 3). Raccordements hydrauliques sur le chauffe-eau.

A droite bleu = raccordement eau froide

A gauche rouge = raccordement eau chaude.



En cas d'inversion des raccords, le chauffe-eau ne pourra pas fonctionner.

Nature des conduites:

- eau froide: cuivre ou acier galvanisé
- eau chaude: cuivre

Montageaanwijzing

Montage en wateraansluiting

Let er op dat er geen onderdelen in de verpakking achterblijven.

Gebruik uitsluitend de beigeleverde montagesjabloon.

Bij de montage moet op het volgende worden gelet:

- Boiler loodrecht, wateraansluitingen naar beneden (Afb. 8).
- In een vorstvrije ruimte.
- In de buurt van een tappunt, waar het meest warm water nodig is.
- Warmwaterleiding voorzien van warmte-isolatie (bij weggewerkte leidingen).
- Warm- en koudwaterleiding voor een eventuele tweede kraan uitvoeren met bijvoorbeeld 10 mm koperen leiding.

Neem DIN 1988 en de voorschriften van uw waterleidingmaatschappij in acht.

De bedrijfsoverdruk van 7 bar mag niet worden overschreden.

Benodigde inlaatcombinatie voor:

SH 10 S: KV 307 of KV 707

SH 15 S: KV 307

tot maximaal 5,6 bar waterdruk aan de apparaataansluiting.

SH 10 S, SH 15 S met KV 40 (met reduceerventiel) bruikbaar tot 10 bar waterdruk, instelling maximaal 4,8 bar aan de apparaataansluiting.

De inlaatcombinatie van het bouw pakket is uitgevoerd met een trechter, waardoor druppelend water zichtbaar is over een afstand van 20 mm.

Regelmatig onderhoud van de beveiligingsvoorziening is vereist (zie instructiebijlage bij de bouwset).

Bestelnummers van de bouwsets:

KV 707 bestelnummer 00 07 56 (7 bar)

KV 307 bestelnummer 00 07 57 (7 bar)

KV 40 bestelnummer 00 08 28 (6 bar)

Inlaatcombinaties bestaan uit de volgende onderdelen:

1. veiligheidsventiel
2. terugslagklep
3. testkraan
4. afsluitkraan
5. trechter met stankafsluiter
6. aansluitpunt voor manometer

De hoeveelheid doorstromend water instellen aan de afsluitkraan (Afb. 6, 7 nr. 4) van de inlaatcombinatie op 10 l/min voor de SH 10 S en op 12 l/min voor de SH 15 S.

De juiste doorstroomhoeveelheid zorgt voor:

- weinig bijgeluiden bij het aftappen
- grote menghoeveelheden (Afb. 3).

Wateraansluitingen aan de boiler:

rechts blauw = koudwateraansluiting
links rood = warmwateraansluiting



Door verwisseling van de aansluitingen wordt de boiler onbruikbaar.

Buismateriaal:

koudwaterleiding - warmwaterleiding
koperen buis koperen buis
stalen buis koperen buis

Aanwijzing: kunststof buis-systemen mogen uitsluitend uit VPE bestaan.

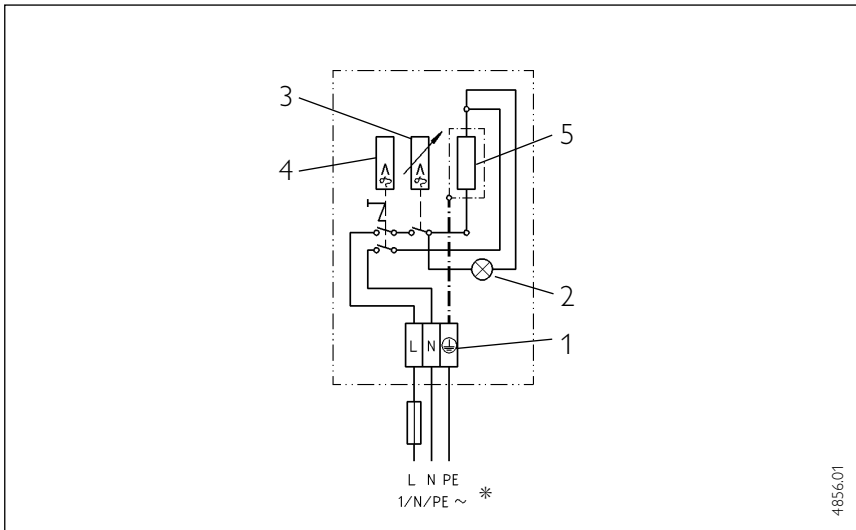


Abb. 9/Fig. 9/Afb. 9

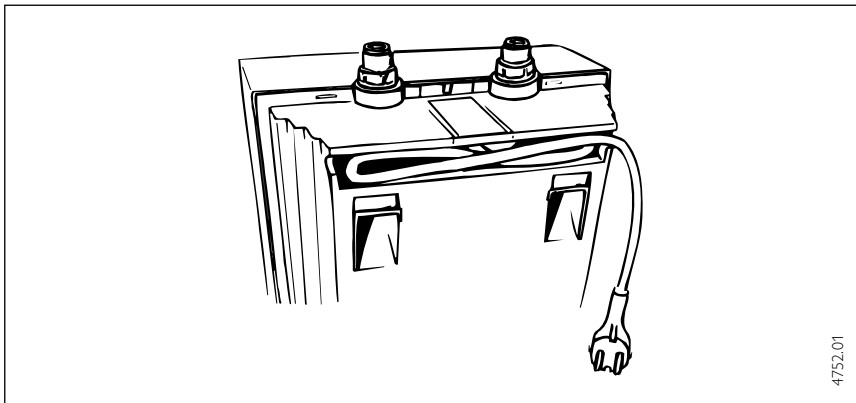


Abb. 10/Fig. 10/Afb. 10

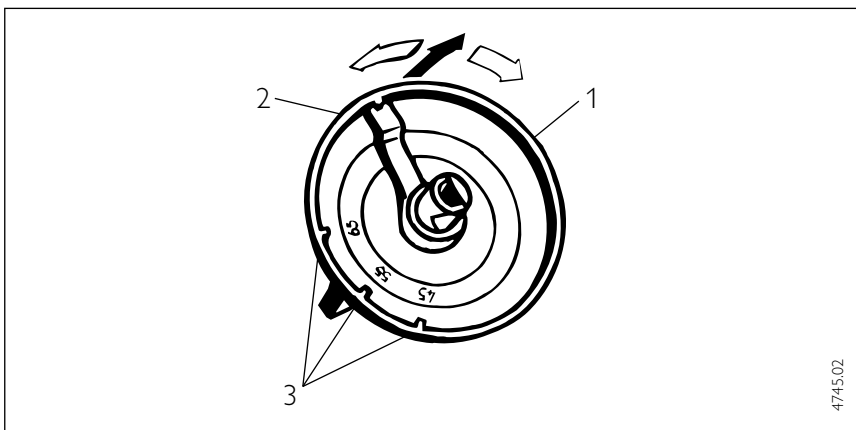


Abb. 11/Fig. 11/Afb. 11

Elektroanschluß

Beachten Sie die VDE-Bestimmungen 0100, die Vorschriften Ihres Elektrizitätsversorgungs-Unternehmens und das Leistungsschild.

Schaltplan (Abb. 9)

1 Schutzleiteranschluß

2 Signallampe

3 Temperaturregler

4 Sicherheits-Temperaturbegrenzer

5 Heizkörper

* Spannungs- und Leistungsangaben: siehe Leistungsschild

Die Anschlußleitung kann in das vorgesehene Leitungsdepot (Abb. 10) eingelegt werden. Soll der Speicher fest an das Wechselstromnetz angeschlossen werden (Geräteanschlußdose), muß er über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.

SH 10 S:

Eine Installation mit festverlegter Anschlußleitung ist nicht zulässig.

SH 15 S:

Eine Installation mit festverlegter Anschlußleitung ist nur in Verbindung mit dem Installationsbausatz Elektrofestanschluß Best.-Nr. 14 52 53 möglich.

Nur mit diesem Installationsbausatz bleibt die Schutzart IP 24 erhalten.

Temperaturwahl-Begrenzung

(Abb. 11)

Für:

- mehr Sicherheit gegen Verbrühen
- weniger Energieverbrauch
- weniger Kalkansatz

kann die Temperatur begrenzt werden.

1 Reglerknopf

2 Werkseitige Einstellung 85 °C

3 Verstellmöglichkeit der Temperatur-Begrenzung

Erstinbetriebnahme

1. Warmwasser-Ventil der Armatur öffnen oder Einhand-Mischer auf „warm“ stellen, bis Wasser blasenfrei austritt.
2. Prüfen Sie das Sicherheitsventil. Beim Anlüften muß der volle Wasserstrahl herauslaufen.
3. Netzstecker einstecken und Temperatur wählen.



Trockenganggefahr!

Bei Verwechslung der Reihenfolge spricht der Temperaturbegrenzer an. In diesem Fall ist der Regler zu erneuern und der Begrenzer durch Niederdrücken des Rückstellknopfes wieder einsatzbereit zu machen.

English

Electrical connection

Please observe national standards, the regulations of your local electricity supply company as well as data of the rating label. Wiring diagram (Fig. 9)

- 1 Ground cable connector
- 2 Signal lamp
- 3 Thermostat
- 4 Safety thermal cut-out
- 5 Heating element

* For voltage and current information, please refer to the rating label.

The connection cable can be stored in to the cable compartment provided (Fig 10). If the water heater is to be connected permanently to AC mains circuit (connector socket), an isolator with at least 3 mm separation on all poles must be used. SH 10 S:

The unit must not be installed with fixed connection cable.

SH 15 S:

Installation with permanent wiring is only possible with kit, Parth No 14 52 53 to obtain approval of IP 24.

Temperature limitation (Fig. 11)

For: • an increased protection against scalding,
• less energy consumption
• less calcium deposit

the temperature can be limited.

- 1 Thermostat
- 2 Factory set at 85 °C
- 3 Adjustment possibilities of thermal safety cut-out



Warning! This appliance must be earthed.

Not appliance SH 15 S - 3,3 kW!

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal is marked with the letter L or coloured red.

Commissioning

1. Open hot water valve of the fitting or set single-lever mixer to „hot“ until water flows free of bubbles.
2. Check the safety valve. When venting, the full jet of water must flow out.
3. Plug the mains plug and select temperature.



Risk of running dry! If you confuse the sequence, the thermal safety cut-out will react. In this case, the thermostat must be replaced and the thermal safety cut-out can be made operational again by pressing the reset button.

Français

Raccordement électrique

Se conformer aux prescriptions des normes en vigueur et aux indications de la plaque signalétique.

Schéma de câblage (Fig. 9)

- 1 Terre
- 2 Voyant lumineux
- 3 Thermostat de réglage
- 4 Thermostat de sécurité
- 5 Résistance

* Indications de tension et de puissance, voir la plaque signalétique.

Le câble de raccordement peut être logé dans le logement prévu à cet effet (Fig. 10). Lorsqu'il est prévu de connecter le chauffe-eau directement à demeure à une canalisation fixe, il doit être relié au réseau par l'intermédiaire d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimum de 3 mm.

SH 10 S:

Le raccordement à demeure à une canalisation fixe n'est pas autorisé.

SH 15 S:

Le raccordement à demeure à une canalisation fixe n'est possible qu'avec le kit d'installation „raccordement à demeure“ code 14 52 53.

L'indice de protection IP 24 ne pourra être conservé qu'avec l'utilisation de ce kit.

Limitation de la température

(Fig. 11)

La température peut être limitée pour:

- minimiser les risques de brûlure,
 - économiser l'énergie dépôt de calcaire.
 - réduire le
- 1 Bouton du thermostat de réglage
 - 2 Réglage en usine à 85 °C
 - 3 Possibilités de réglage de la limitation de la température.

Mise en service

1. Ouvrir la vanne d'eau chaude de la robinetterie ou positionner le mitigeur sur „chaud“ jusqu'à ce qu'il n'y a plus de bulles d'air dans l'eau qui s'écoule.
2. Contrôler la soupape de sécurité. En actionnant la vanne d'évacuation, l'eau doit s'écouler, à jet d'eau plein.
3. Brancher la prise secteur et sélectionner la température.



Danger de marche à sec!
En cas d'inversion des opérations, le thermostat de sécurité déclenche. Dans ce cas, remplacer le thermostat de réglage et réarmer le thermostat de sécurité en enfonçant le bouton poussoir.

Nederlands

Elektrische aansluiting

Neem de NEN 1010, de voorschriften van uw elektriciteitsbedrijf en die op het typeplaatje in acht.

Schakelschema (Afb. 9)

- 1 aansluiting aarddraad
- 2 controlelampje
- 3 temperatuurregelaar
- 4 veiligheidstemperatuurbegrenzer
- 5 verwarmingselement

* Gegevens over spanning en aansluitwaarde, zie typeplaatje

De aansluitkabel kan in de daarvoor bestemde ruimte (Afb. 10) worden opgeborgen. Als de boiler vast op het wisselstroomnet moet worden aangesloten (met behulp van een aansluitdoos voor vaste aansluiting), dan moet het apparaat over een afstand van 3 mm met alle polen van het stroomnet kunnen worden gescheiden.

SH 10 S:

Rechtstreekse aansluiting op vaste leidingen is niet toegestaan.

SH 15 S:

Een installatie met vaste aansluiting, dus niet met snoer en stekker, is alleen mogelijk met de installatiebousset nr. 14 52 53.

Alleen dan blijft de beveiligingsklasse IP 24 van kracht.

Temperatuurbegrenzing (Afb. 11)

De temperatuur kan worden begrensd voor:

- betere veiligheid tegen verbranding
 - minder energieverbruik
 - minder kalkaanslag
- 1 regelknop
 - 2 standaardinstelling van fabriek 85 °C
 - 3 instelmogelijkheden temperatuurbegrenzing

Ingebruikneming

1. Warmwaterkraan openen of eengreeps mengkraan op „warm“ zetten tot er geen luchtballen meer in het water zitten.
2. Controleer de inlaatcombinatie. Bij beluchting moet de volle waterstraal uitstromen.
3. Stekker in het stopcontact steken en gewenste temperatuur instellen.



Droogkookgevaar!
Als u de volgorde omwisselt, slaat de temperatuurbegrenzer aan. In dit geval moet de regelaar vernieuwd worden en de begrenzer weer bedrijfsklaar gemaakt worden door de herstellknop omlaag te drukken (d.m.v. een schroevendraaiertje).

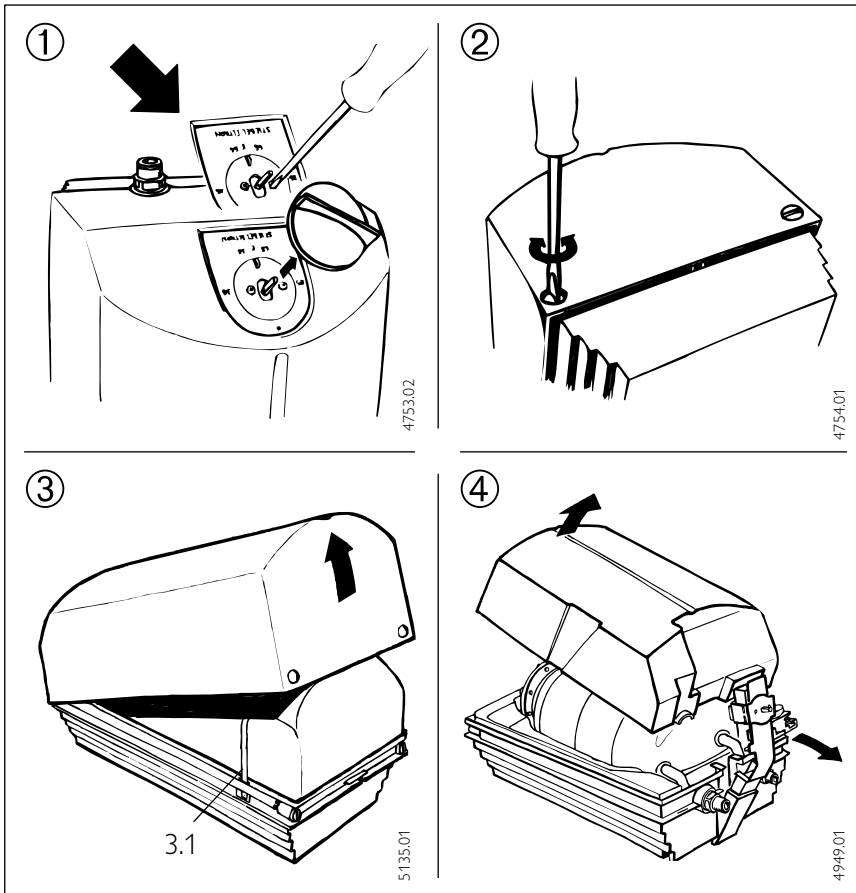


Abb. 12/Fig. 12/Afb. 12

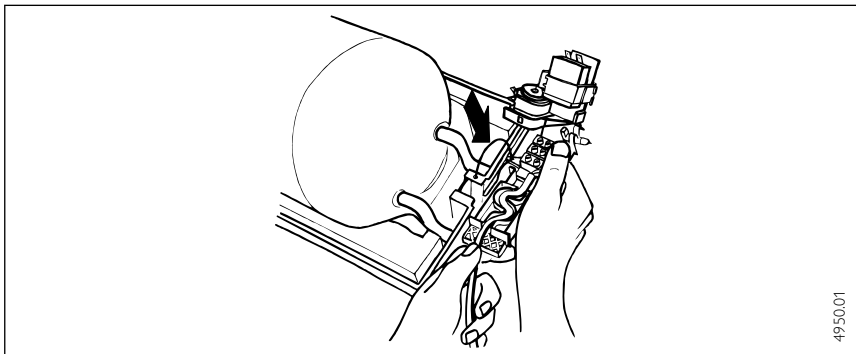


Abb. 13/Fig. 13/Afb. 13

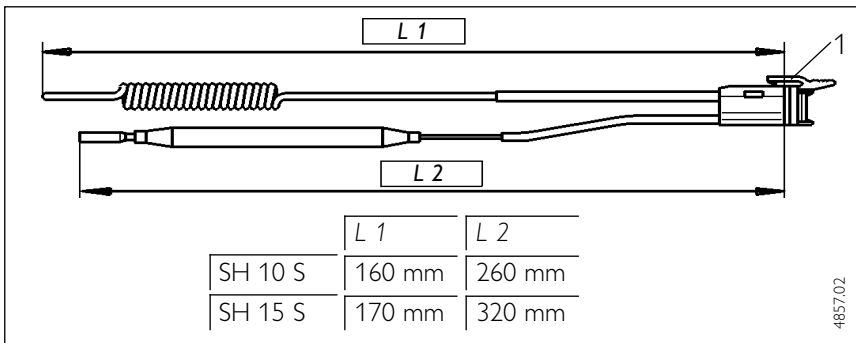


Abb. 14/Fig. 14/Afb. 14



Abb. 15/Fig. 15/Afb. 15

Übergabe

Erklären Sie dem Benutzer die Gerätefunktion. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise und das Tropfen der Armatur beim Aufheizen aufmerksam. Überreichen Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung dem Benutzer.

Wartung



Bei allen Arbeiten:

- Gerät elektrisch vom Netz trennen.
- Kaltwasserzulauf an der Sicherheitsgruppe absperren und Gerät über Prüfstützen entleeren.
- Kalt- und Warmwasseranschluß vom Gerät lösen, Gerät abnehmen und auf den Tisch legen.

Öffnen der Gehäusekappe (Abb. 12):

- ① Reglerknopf abziehen, Schrauben entfernen.
- ② Auf der gegenüberliegenden Seite die Riegelschrauben durch Links- oder Rechtsdrehen nach innen absenken.
- ③ Gehäusekappe aufschwenken, abnehmen und Spannband, Pos. 3.1 lösen.
- ④ Baugruppenträger herauschwenken und oberen Dämmkörper entfernen. Das Gerät ist jetzt für weitere Arbeiten zugänglich.

Wird im Servicefall die Gehäusekappe zu Prüfzwecken geöffnet, verhindert das Spannband (Abb. 12, Pos. 3.1) ein Herauskippen des Behälters.

Anschlußleitung tauschen, Abb. 13

Zugentlastungsfäden belassen!

Regler- und Begrenzer-Justierung, Abb. 14

Bei Ansprechen des Begrenzers:

Regler austauschen, Begrenzer durch Drücken des Rückstellknopfes wieder einsatzbereit machen.



Die angegebenen Maße L1 und L2 (Abb. 14) und die Einbaulage sind unbedingt einzuhalten.

Klemme Abb. 14, Pos. 1 einrasten!

Entkalkung

Heizflansch ausbauen, groben Kalk mit Holz entfernen, Heizkörper bis zur Flanschplatte in Entkalkungsmittel tauchen.

Wir empfehlen: Cillit FFW-Steinlöser (20 kg STE-Nr.: 02 53 25) und anschließend die NAW-Lösung zur Passivierung (20 kg STE-Nr.: 05 70 74).

Ist der Heizkörper stark verkalkt, kann es kostengünstiger sein, den Heizflansch auszutauschen.

English

Changing hands

Explain the function of the unit to the user, in particular, call his attention to the safety instructions and the dripping of the fittings when heating up. Hand over the installation and operating instructions to the user.

Maintenance



Applicable to all maintenance work:

- Disconnect unit from the mains circuit.
- Shut off cold water supply at the safety group and drain unit via check connection piece.
- Remove unit, drain via the cold and hot water connection pieces and place on a table.

To open the housing lid (Fig. 12):

- ① Pull off thermostat knob, remove screws.
- ② On the opposite side, lower the locking screws towards the inside by rotating them counterclockwise or clockwise.
- ③ Swing open housing lid and remove.
- ④ Swing out assembly holder and remove upper insulation element.

The unit is now accessible for all additional maintenance work.

In case the appliance is opened for service, the tightening strap prevents the inner container from falling out of the heater.

Exchange connection line, Fig. 13.
Leave tension release thread in place!

Thermostat and thermal safety cut-out adjustment, Fig. 14.

Exchange thermostat, make thermal safety cut-out operational again by pressing the reset button.



The distances L1 and L2 (Fig. 14) and the position must be maintained.

Allow clamp Fig. 14, item 1, to latch in!

Decalcification

Remove heating flange, remove coarse calcium with a piece of wood, immerse heating element up to the flange plate into decalcitant.

We recommend: Cillit FFW decalcifier (20 kg STE No.: 02 53 25), then add NAW solution for neutralization (20 kg STE No.: 05 70 74).

If the heating element shows marks of heavy corrosion, it may be worthwhile to replace the heating flange.

Français

Mise en service chez l'utilisateur

Expliquez au client utilisateur le fonctionnement de l'appareil. Informez-le des instructions de sécurité à respecter, prévenez-le que pendant la chauffe, la robinetterie goutte. Remettez les instructions de montage et de fonctionnement au client utilisateur.

Entretien



Pour toute intervention:

- Mettre l'appareil hors tension
- Fermer l'arrivée d'eau froide sur le groupe de sécurité et vider l'appareil par l'intermédiaire du raccord de test.
- Desserrer les raccords d'eau chaude et froide de l'appareil, déposer l'appareil et le poser sur la table.

Démontage du capot de l'appareil:

- ① Démontez le bouton de thermostat, retirez les vis.
- ② Sur le côté opposé, enfoncez les vis de verrouillage vers l'intérieur en tournant vers la droite ou la gauche.
- ③ Soulever le capot et l'enlever
- ④ Basculer vers l'extérieur le support équipé, enlever la coquille isolante supérieure.

L'appareil est maintenant accessible pour une intervention.

Si en cas de dépannage, le capot doit être ouvert, la sangle (Fig. 12, rep. 3.1) empêche le basculement de la cuve.

Changer le câble de raccordement, Fig. 13.
laisser en place le fil antitraction!

Ajustage des thermostats de réglage et de sécurité (Fig. 14).

Remplacer le thermostat de réglage, réarmer le thermostat de sécurité en appuyant sur le bouton poussoir.



Respecter impérativement les distances L1 et L2 et la position indiquées (Fig. 14).

Enfoncer l'ergot Fig. 14, rep. 1!

Détartrage

Démontez le corps de chauffe, enlever le calcaire en surface à l'aide d'une spatule en bois. Tremper la résistance jusqu'à la bride dans un produit détartrant.

Produits recommandés: détartrant Cillit FFW (20 kg, réf. STE 02 53 25) puis solution de passivation NAW (20 kg, réf. STE 05 70 74).

Si la corrosion de la résistance est importante, il est parfois plus économique de remplacer le corps de chauffe.

Nederlands

Aflevering

Leg de gebruiker uit hoe de boiler werkt. Maak hem met name attent op de veiligheidsaspecten en het druppelen bij het verwarmen. Overhandig de montage- en gebruiksaanwijzing aan de gebruiker.

Onderhoud



Bij werkzaamheden altijd:

- Eerst de boiler loskoppelen van het stroomnet.
- Koudwatertoevoer aan de inlaat-combinatie afsluiten en boiler via testnippel leegmaken.
- Apparaat verwijderen, via de warmwater- en koudwater- aansluitpunten leeg laten lopen en op tafel leggen.

Demontage van de bovenkap (Afb. 10):

- ① Regelknop verwijderen, schroeven losdraaien.
- ② De schroeven in de bodemplaat laten verzinken door naar links of rechts te draaien.
- ③ verwijderen.
- ④ Montagestrip naar buiten buigen en bovenste isolatieschaal verwijderen.

Nu is de boiler toegankelijk voor verdere werkzaamheden.

Bij geopende boiler, zorgt de spanband ervoor, dat de binnentank op zijn plaats blijft.

Aansluitleiding vervangen (Afb. 13).
Nylondraadje vast laten zitten!

Dompellengte van de thermostaat en begrenzer evt. corrigeren, (Afb. 14).

Regelaar vervangen, begrenzer weer bedrijfsklaar maken door de herstelknop omlaag te drukken (d. m. v. een schroevendraaier).



De aangegeven afstanden L1 en L2 en de positie (Afb. 14) moeten strikt worden aangehouden.

Klem (Afb. 14, nr. 1) vastzetten!

Ontkalken

Verwarmingsflens demonteren, grove kalk met een houten voorwerp verwijderen, verwarmingselement tot aan de flensplaat in een ontkalkingsmiddel dompelen. Aanbevolen ontkalkingsmiddel: Cillit FFW-Steinlöser (20 kg STE-Nr.: 02 53 25) en daarna de NAW-oplossing ter neutralisering (20 kg STE-Nr.: 05 70 74).

Als het verwarmingselement sterk gecorrodeerd is, kan het goedkoper zijn om de verwarmingsflens te vervangen.

Umwelt und Recycling

Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recycelbar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recycelbar.

- Styropor® ist ein Wertstoff, der zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, besteht. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recycelbar.

Bitte helfen Sie uns, unsere Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie die Wertstoffe. Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium.

Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Kundendienst und Garantie

Stiebel Eltron Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ auf Seite 13 sorgfältig aus, und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie dieses an. Die Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen - auch samstags und sonntags. Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Daß dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muß, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienst-Leitstelle in Holzmin-den, Tel. 0 55 31/7 02-3 85. An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen. Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron Gerät 1 Jahr Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 6 Monate.

Ausgenommen von dieser Regelung sind alle Sonderanfertigungen.

Der Garantiebeginn. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf. Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, daß das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur einschicken, geben Sie bitte Ihre Garantie-Urkunde und den Kaufnachweis mit.

Die Ausnahmeregeln. Für Schäden, die aufgrund chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos behoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, daß die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und zusätzlich auch die Arbeitszeit-Kosten, die dem Stiebel Eltron Kundendienst anlässlich der Reparatur eines Gerätes entstehen.

Wird eine Reparatur von einem Techniker bei Ihnen im Haus vorgenommen, werden die Kosten für Fahrzeit und Kraftfahrzeug nach Ablauf des ersten halben Jahres nach Garantiebeginn in Rechnung gestellt. Wenn Sie ihr Gerät zur Reparatur an uns schicken, gehen die Transportkosten sowie die Verantwortung für den Transport zu Ihren Lasten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen.

Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden, oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen sind nur für den deutschen Markt verbindlich. Für das Ausland gelten die in den Lieferbedingungen vereinbarten bzw. die gesetzlichen Garantiebedingungen dieser Länder.

English

Guarantee

These guarantee conditions are only applicable to the German market. For guarantees outside the German market please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Français

Garantie

Ces conditions de garanties ne sont valables que sur le marché allemand. Pour les pays étrangers ne sont valables que les clauses légales de garanties des pays considérées ou celles figurant dans les conditions générales de livraison et de règlement.

Nederlands

Garantie

De garantiebepalingen zijn alleen van toepassing op de Duitse markt. Voor het buitenland gelden de in de leveringsvoorwaarden genoemde oftewel de wettelijke garantiebepalingen van dat land.

Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Leistungsschild.

Typ: **SH** _____ **S** kW/Volt _____ / _____

Nr.: -

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?



Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: -

Garantie-Urkunde:

Warmwasserspeicher

SH 10 S, SH 15 S

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:



Notizen

Notizen

Bundesrepublik Deutschland

Stiebel Eltron Gesellschaften

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

Dr.-Stiebel-Straße 37603 Holzminden
 Briefanschrift 37601 Holzminden
 Telefon 0 55 31 / 7 02-0
 Telefax 0 55 31 / 70 2-4 80
 Kundendienst:
 Fürstenberger Straße 77 37601 Holzminden
 Telefon 0 55 31 / 70 2-3 85
 Ersatzteillager 0 55 31 / 70 2-4 27 / 4 28
 Telefax 0 55 31 / 7 02-6 02

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Straße 37601 Holzminden
 Telefon 0 55 31 / 7 02-0
 Telefax 0 55 31 / 7 02-4 79

Dr. Theodor Stiebel Werke GmbH & Co. KG

Dr. Stiebel-Straße 37601 Holzminden
 Telefon 0 55 31 / 7 02-0
 Telefax 0 55 31 / 7 02-5 68

Stiebel Eltron Vertriebszentren

mit regionalen Kundendienst-Leitstellen

Berlin

Bessemersstraße 23/39 12103 Berlin
 Postfach 42 07 44 12067 Berlin
 Telefon 0 30 / 7 50 07-0
 Verkauf Geräte 0 30 / 7 50 07-2 30
 Verkauf Ersatzteile 0 30 / 7 50 07-2 45
 Kundendienst 0 30 / 7 50 07-2 35
 Telefax Verkauf 0 30 / 7 50 07-2 36
 Telefax Kundendienst 0 30 / 7 50 07-2 89

Bielefeld

Oldentrup
 Bunzlauer Straße 10 33719 Bielefeld
 Postfach 17 01 64 33701 Bielefeld
 Telefon 05 21 / 2 08 87-0
 Verkauf Geräte 05 21 / 2 08 87-30
 Verkauf Ersatzteile 05 21 / 2 08 87-45
 Kundendienst 05 21 / 2 08 87-35
 Telefax Verkauf 05 21 / 2 08 87-88
 Telefax Kundendienst 05 21 / 2 08 87-77

Bremen

Neidenburger Straße 22 28207 Bremen
 Postfach 11 01 80 28081 Bremen
 Telefon 04 21 / 4 99 96-0
 Verkauf Geräte 04 21 / 4 99 96-30
 Verkauf Ersatzteile 04 21 / 4 99 96-45
 Kundendienst 04 21 / 4 99 96-35
 Telefax Verkauf 04 21 / 4 99 96-88
 Telefax Kundendienst 04 21 / 4 99 96-77

Dortmund

Oespel (Indupark)
 Brennaborstraße 19 44149 Dortmund
 Postfach 76 02 47 44064 Dortmund
 Telefon 02 31 / 96 50 22-0
 Verkauf Geräte 02 31 / 96 50 22-30
 Verkauf Ersatzteile 02 31 / 96 50 22-45
 Kundendienst 02 31 / 96 50 22-35
 Telefax Verkauf 02 31 / 96 50 22-88
 Telefax Kundendienst 02 31 / 96 50 22-77

Dresden

Dornblüthstraße 31 01277 Dresden
 Telefon 03 51 / 4 47 92-0
 Verkauf Geräte 03 51 / 4 47 92-30
 Verkauf Ersatzteile 03 51 / 4 47 92-45
 Kundendienst 03 51 / 4 47 92-35
 Telefax 03 51 / 4 47 92-88

Erfurt

Über dem Feldgarten 11 99198 Linderbach
 Telefon 03 61 / 4 42 07-0
 Verkauf Geräte 03 61 / 4 42 07-30
 Verkauf Ersatzteile 03 61 / 4 42 07-45
 Kundendienst 03 61 / 4 42 07-35
 Telefax Verkauf 03 61 / 4 42 07-88
 Telefax Kundendienst 03 61 / 4 42 07-77

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Straße 18 65760 Eschborn
 Postfach 59 64 65734 Eschborn
 Telefon 0 61 73 / 6 02-0
 Verkauf Geräte 0 61 73 / 6 02-30 / 31
 Verkauf Ersatzteile 0 61 73 / 6 02-45 / 46
 Kundendienst 0 61 73 / 6 02-35 / 36
 Telefax Verkauf 0 61 73 / 6 02-38
 Telefax Kundendienst 0 61 73 / 6 02-77

Freiburg

Gewerbestraße 1 79194 Gundelfingen
 Postfach 11 49 79190 Gundelfingen
 Telefon 07 61 / 5 92 20-0
 Verkauf Geräte 07 61 / 5 92 20-30
 Verkauf Ersatzteile 07 61 / 5 92 20-45
 Kundendienst 07 61 / 5 92 20-35
 Telefax Verkauf 07 61 / 5 92 20-88
 Telefax Kundendienst 07 61 / 5 92 20-77

Hamburg

Stenzelning 25 21107 Hamburg
 Postfach 93 05 60 21085 Hamburg
 Telefon 0 40 / 75 20 18-0
 Verkauf Geräte 0 40 / 75 20 18-30
 Verkauf Ersatzteile 0 40 / 75 20 18-45
 Kundendienst 0 40 / 75 20 18-35
 Telefax Verkauf 0 40 / 75 20 18-88
 Telefax Kundendienst 0 40 / 75 20 18-77

Hannover

Heinrich-Hertz-Straße 2 30966 Hemmingen
 Postfach 14 60 30956 Hemmingen
 Telefon 05 11 / 4 20 78-0
 Verkauf Geräte 05 11 / 4 20 78-30
 Verkauf Ersatzteile 05 11 / 4 20 78-45
 Kundendienst 05 11 / 4 20 78-35
 Telefax Verkauf 05 11 / 4 20 78-22
 Telefax Kundendienst 05 11 / 4 20 78-77

Kassel

Wolffhager Straße 39A 34117 Kassel
 Postfach 10 36 02 34036 Kassel
 Telefon 05 61 / 1 09 76-0
 Verkauf Geräte 05 61 / 1 09 76-30
 Verkauf Ersatzteile 05 61 / 1 09 76-45
 Kundendienst 05 61 / 1 09 76-35
 Telefax Verkauf 05 61 / 1 09 76-88
 Telefax Kundendienst 05 61 / 1 09 76-77

Köln

Ossendorf (Butzweiler Hof)
 Mathias-Brüggen-Straße 146 50829 Köln
 Postfach 32 04 29 50798 Köln
 Telefon 02 21 / 5 97 71-0
 Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-30
 Verkauf Ersatzteile 02 21 / 5 97 71-45
 Kundendienst 02 21 / 5 97 71-35
 Telefax Verkauf 02 21 / 5 97 71-88
 Telefax Kundendienst 02 21 / 5 97 71-77

Leipzig

Airport Gewerbestraße
 Zeppelinstraße 10 04509 Glesien
 Telefon 03 42 07 / 7 55-0
 Verkauf Geräte 03 42 07 / 7 55-30
 Verkauf Ersatzteile 03 42 07 / 7 55-45
 Kundendienst 03 42 07 / 7 55-35
 Telefax Verkauf 03 42 07 / 7 55-88
 Telefax Kundendienst 03 42 07 / 7 55-77

Magdeburg

Gewerbestraße 22 39167 Ixleben
 Telefon 03 92 04 / 75-0
 Verkauf Geräte 03 92 04 / 75-1 30
 Verkauf Ersatzteile 03 92 04 / 75-1 45
 Kundendienst 03 92 04 / 75-1 35
 Telefax Verkauf 03 92 04 / 75-1 88
 Telefax Kundendienst 03 92 04 / 75-1 77

München

Martinsried
 Bunsenstraße 7 82152 Planegg
 Telefon 0 89 / 89 91 56-0
 Verkauf Geräte 0 89 / 89 91 56-30
 Verkauf Ersatzteile 0 89 / 89 91 56-45
 Kundendienst 0 89 / 89 91 56-35
 Telefax Verkauf 0 89 / 89 91 56-88
 Telefax Kundendienst 0 89 / 89 91 56-77

Nürnberg

Thomas-Mann-Straße 69 90471 Nürnberg
 Telefon 09 11 / 8 12 05-0
 Verkauf Geräte 09 11 / 8 12 05-24
 Verkauf Ersatzteile 09 11 / 8 12 05-26
 Kundendienst 09 11 / 8 12 05-28
 Telefax Verkauf 09 11 / 8 12 05-66
 Telefax Kundendienst 09 11 / 8 12 05-55

Rostock

Rostock-Überseehafen
 Am Personenbahnhof 18147 Rostock
 Postfach 48 12 40 18134 Rostock
 Telefon 03 81 / 6 73 10-0
 Verkauf Geräte 03 81 / 6 73 10-30
 Verkauf Ersatzteile 03 81 / 6 73 10-45
 Kundendienst 03 81 / 6 73 10-35
 Telefax Verkauf 03 81 / 6 73 10-88
 Telefax Kundendienst 03 81 / 6 73 10-77

Saarbrücken

Gewerbegebiet Güdigen-St. Arnual
 Am Felsbrunnen 7 66119 Saarbrücken
 Postfach 10 30 23 66030 Saarbrücken
 Telefon 06 81 / 8 76 02-0
 Verkauf Geräte 06 81 / 8 76 02-30
 Verkauf Ersatzteile 06 81 / 8 76 02-45
 Kundendienst 06 81 / 8 76 02-35
 Telefax Verkauf 06 81 / 8 76 02-88
 Telefax Kundendienst 06 81 / 8 76 02-77

Stuttgart

Weillimdorf
 Motorstraße 39 70499 Stuttgart
 Telefon 07 11 / 9 88 67-0
 Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-30
 Verkauf Ersatzteile 07 11 / 9 88 67-45
 Kundendienst 07 11 / 9 88 67-35
 Telefax Verkauf 07 11 / 9 88 67-88
 Telefax Kundendienst 07 11 / 9 88 67-77

Europa und Übersee

Stiebel Eltron

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren

Belgien

Stiebel Eltron S.P.R.L. P.V.B.A.
 12, Siebeponisweg B-4701 Kettenis-Eupen
 Telefon 00 32 / 87-88 14 65
 Telefax 00 32 / 87-88 15 97

Frankreich

Stiebel Eltron International
 Succursale Française à Metz
 1, rue des Potiers d'Etain
 B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
 Telefon 00 33 / 87 74 38 88
 Telefax 00 33 / 87 74 68 26

Großbritannien

Stiebel Eltron Ltd.
 Lyveden Road
 Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
 Telefon 00 44 / 16 04-76 64 21 / 22
 Telefax 00 44 / 16 04-76 52 83

Griechenland

Griechenland Werk
 Stiebel Eltron Hellas S.A.
 ETVA Industrial Zone GR-61100 Kilkis
 Telefon 00 30 / 3 41-7 13 80 / 81 / 82
 Telefax 00 30 / 3 41-7 13 86

Vertriebszentrum Nordgriechenland

Stiebel Eltron Hellas S.A.
 Makedoniasstr. 134
 Postfach 10516 GR-54248 Thessaloniki
 Telefon 00 30 / 31-31 21 36 / 37 / 52
 Telefax 00 30 / 31-31 33 76

Vertriebszentrum Athen

Stiebel Eltron Hellas S.A.
 Nelgistr. 31-33 GR-11143 Athen
 Telefon 00 30 / 1-2 18 42 27
 00 30 / 1-2 18 42 28
 00 30 / 1-2 18 42 29
 00 30 / 1-2 18 42 30
 00 30 / 1-2 52 83 90

Niederlande

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviottenweg 36
 Postbus 2020 NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
 Telefon 00 31 / 73-23 00 00
 Telefax 00 31 / 73-23 11 41

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Moeringgasse 10 A-1150 Wien
 Telefon 02 22 / 9 85 83 90-0
 Telefax 02 22 / 9 85 83 90-9
 Eferdinger Straße 73 A-4600 Wels
 Telefon 00 43 / 72 42-4 73 67-0
 Telefax 00 43 / 72 42-4 73 67-42

Polen

Stiebel Eltron sp.z. o.o.
 ul. Instalatorów 9 P-02-237 Warschau
 Telefon 00 48 / 22-46 69 08
 Telefax 00 48 / 22-46 67 03

Schweiz

Stiebel Eltron AG
 Netzbodenstr. 23 C CH-4133 Pratteln
 Telefon 0 61 / 8 16 93-33
 Telefax 0 61 / 8 16 93-44

Tschechische Republik

Stiebel Eltron
 spol. s r.o.
 Belehradská 124 ŽR-12000 Prag 2
 Telefon 00 42 / 2-2 25 09 22
 Telefax 00 42 / 2-4 24 75 29

Ungarn

Stiebel Eltron Kft.
 Bank u. 7., I / 1. H-1054 Budapest
 Telefon 00 36 / 11 11-48 26 / 48 43
 Telefax 00 36 / 11 31-19 64

USA

STIEBEL ELTRON INC
 PO BOX 40 TIOGA CENTER NY 13845
 Telefon 0 01 / 6 07-6 87-90 07
 Telefax 0 01 / 6 07-6 87-90 25

New England Sales Office

167 Chestnut Street Holyoke MA 01040-4456
 Telefon 0 01 / 4 13-5 38-78 50
 Telefax 0 01 / 4 13-5 38-85 55

